

Section one

Reading comprehension

The Need for Accounting

What Is Accounting?

Accounting is often called 'the language of business.' However, this phrase probably understates the cases, because the need to understand accounting and its uses is important to all segments of society.

حسابداری چیست؟

حسابداری اغلب زبان تجارت نامیده می شود، اما شاید این عبارت به خوبی اهمیت مساله حسابداری را بیان نکند. زیرا نیاز به فهم و موارد کاربرد حسابداری برای تمامی اقشار جامعه مهم است.

Accounting is a discipline which accumulates, reports, and interprets financial information about the activities of an organization in order that intelligent decisions can be made about and for the organization. Simply stated, accounting is concerned with communicating financial information. A more traditional definition of accounting is:

حسابداری رشته ای است که اطلاعات مالی را درباره فعالیتهای یک سازمان جمع آوری، گزارش و تفسیر نموده تا تصمیمات منطقی درباره سازمان و برای سازمان اتخاذ شود. به عبارت ساده حسابداری با انتقال اطلاعات مالی در ارتباط است. یک تعریف خیلی سنتی از حسابداری به شرح زیر می باشد:

"Accounting is the art of recording, classifying, and summarizing in a significant manner and in terms of money, transactions and events which are, in part at least, of a financial character and interpreting the results thereof."

حسابداری عبارتست از هنر ثبت، طبقه بندی و تلخیص فعالیتهای و رخدادهایی که حداقل از یک مشخصه مالی برخوردار هستند، به شیوه معنی دار و تفسیر نتایج متعاقب آنها.

The first part of this definition- recording, classifying, and summarizing describes the bookkeeping aspects of accounting. Although bookkeeping is one aspect of accounting, 'interpreting the results' is of far greater importance.

اولین بخش از این تعریف یعنی ثبت، طبقه بندی و تلخیص جنبه های دفترداری حسابداری را توصیف می کند. اگرچه دفترداری یک جنبه از حسابداری است، با این حال "تفسیر نتایج" از اهمیت بیشتری برخوردار است.

The interpretation of financial information provides the basis for decision making. The decision-making aspect makes accounting an exciting discipline with national and international implications.

تفسیر اطلاعات مالی مبنایی برای تصمیم گیری فراهم می آورد. جنبه تصمیم گیری، حسابداری را به یک رشته مهیج در سطوح ملی و بین المللی تبدیل می کند.

Accounting includes not only the maintenance of accounting records, but also the design of efficient accounting systems, the performance of audits, the development of forecasts, income tax work, and the interpretation of accounting information.

حسابداری تنها محدود به نگهداری ثبتهای حسابداری نمی شود بلکه شامل طراحی سیستمهای سیستم های حسابداری کارآمد، حسابرسی عملکرد، توسعه بودجه بندی، کار مالیات بر درآمد و تفسیر اطلاعاتی مالی نیز می شود.

A person might become reasonably proficient bookkeeper in a few weeks or months; however to become a professional accountant requires several years of study and experience.

یک شخص ممکن است به طور منطقی در طی چندین هفته و یا چندین ماه یک دفتردار شود، با وجود این یک حسابدار حرفه ای شدن مستلزم چندین سال مطالعه و تجربه است.

The Purpose and Nature of Accounting

The underlying purpose of accounting is to provide financial information for decision making about an economic entity. The economic entity we concentrate upon is a business enterprise.

هدف و ماهیت حسابداری

هدف زیربنایی حسابداری فراهم نمودن اطلاعاتی برای تصمیم گیری در مورد واحد اقتصادی می باشد. واحد اقتصادی که ما بدان اشاره می کنیم، یک واحد تجاری می باشد.

Business executives and managers need the financial information provided by an accounting system to help them plan and control the activities of the business. For example, management needs answers to such questions as the profitability of each department of the business, the adequacy of the company's cash position, and the trend of earning.

مدیران و مجریان واحدهای تجاری نیازمند اطلاعات مالی ارائه شده توسط یک سیستم حسابداری به منظور کمک به آنها جهت برنامه ریزی و کنترل فعالیتهای واحد تجاری می باشند. برای مثال، مدیران به پاسخ سئوالاتی نظیر سودآوری هر بخش از واحد تجاری، وضعیت مطلوب نقدینگی و روند کسب سود واحد تجاری نیاز دارند.

Many businesses also compile non-financial information needed for decision making. An airline, for example, must have information about on time arrivals, repair schedules, and physical examinations of flight crews.

بسیاری از مراکز تجاری اطلاعات غیرمالی را نیز برای تصمیم گیری جمع آوری و تدوین می کنند. برای مثال یک خط هوایی باید اطلاعاتی پیرامون ورود به موقع، برنامه های تعمیرات، و معاینات جسمی خدمه ی پرواز داشته باشد.

The use of computers makes possible the operation of a management information system (MIS) which provides decision makers with both financial and non financial information. The accounting system is most extensive and important component of a management information system because it is used by the entire business entity and by outsiders as well.

استفاده از کامپیوتر عملیات سیستم اطلاعاتی مدیریت (MIS) را میسر می سازد که برای تصمیم گیرندگان هم اطلاعات مالی و هم اطلاعات غیرمالی را فراهم می کند. سیستم حسابداری گسترده ترین و مهمترین بخش سیستم اطلاعات مدیریت می باشد. چون آن توسط کل واحد تجاری و نیز افراد خارج از سازمان مورد استفاده قرار می گیرد.

Financial information about a business is needed by many outsiders. These outsiders include owners, bankers, other creditors potential investors, labor unions, government agencies, and the public, because all these groups have supplied money to the business or have some other interest in the business that will be served by information about its financial position and operating results.

اطلاعات مالی درباره ی یک شرکت تجاری برای بسیاری از افراد خارج از شرکت مورد نیازی باشد. این افراد خارج از شرکت تجاری شامل مالکان، بانکداران، سایر سرمایه گذاران بالقوه، اتحادیه های کارگری، مؤسسات دولتی، و عامه مردم می باشد، چون تمامی این گروهها برای شرکت پول تأمین نموده یا در شرکت نفعی دارند که با داشتن اطلاعات پیرامون وضعیت مالی و سایر نتایج عملیاتی تحقق خواهد یافت.

A labor union, for example, needs to be informed on a company's financial strength and profits before beginning negotiations for a new labor contract. Remember that every individual as well as every business must make economic decisions about the future. Therefore, everyone needs some understanding of accounting as a basis for making sound decisions.

برای مثال، یک اتحادیه کارگری قبل از شروع مذاکرات درباره ی قراردادهای جدید کاری نیازمند کسب اطلاع از توان مالی و سود شرکت می باشد. بخاطر داشته باشید که هر فرد و نیز هر شرکتی باید درباره ی آینده، تصمیمات اقتصادی اتخاذ نماید. بنابراین هرکسی به مقداری اطلاعات حسابداری بعنوان مبنای تصمیم گیری های صحیح نیاز دارد.

To emphasize our basic concept, the goal of the accounting system is to provide useful information to decision makers. Thus accounting is the connecting link between decision makers and business operations.

با تأکید بر مفهوم اساسی مان، هدف سیستم حسابداری تأمین اطلاعات مفید به تصمیم گیرندگان می باشد. بنابراین حسابداری حلقه ای است ارتباطی بین تصمیم گیرندگان و عملیات تجاری می باشد.

Accounting Profession

With an appreciation of what accounting is, you can now begin to understand what an accountant does. The profession of accounting covers four major areas: (1) private accounting, (2) public accounting, (3) governmental accounting, and (4) teaching.

حرفه ی حسابداری

با شناختی که از حسابداری پیدا کردید، شما حالا می توانید کار یک حسابدار را درک کنید. حرفه ی حسابداری

شامل چهارزمینه ی اصلی می باشد: (۱) حسابداری خصوصی، (۲) حسابداری عمومی، (۳) حسابداری دولتی و (۴) آموزش.

Private accounting. Simply stated, accountant in private accounting works with the accounting system of a specific entity, usually a business firm. The chief accounting officer of a business is usually called the controller, in recognition of the use of accounting data to control business operations.

حسابداری خصوصی: بطور ساده، یک حسابدار در حسابداری خصوصی با سیستم حسابداری یک واحد خاص، که معمولاً یک شرکت تجاری است، کار می کند. کارمند ارشد حسابداری یک شرکت معمولاً کنترلر نامیده می شود که در تشخیص کاربرد حسابداری برای کنترل عملیات تجاری نقش دارد.

The controller manages the work of the accounting staff. He or she is also a part of the top management team charged with the task of running the business setting its objectives, and seeing that these objectives are met. In a large business, accountant's work may be divided into such areas as financial accounting, internal auditing, tax accounting, cost accounting, forecasting, and management accounting.

کنترلر، فعالیت کارمندان حسابداری را اداره می کند. او همچنین بخشی از تیم مدیریت ارشد که مسئولیت اداره شرکت، تعیین اهداف آن، و نظارت بر حصول این اهداف می باشد را برعهده دارد. در یک شرکت بزرگ، کار حسابدار ممکن است به زمینه هایی نظیر حسابداری مالی، حسابرسی داخلی، حسابداری مالیاتی، حسابداری بهای تمام شده (صنعتی)، بودجه بندی و حسابداری مدیریت تقسیم شود.

Public accounting. The certified public accounting- usually referred to by the initials CPA- offers a variety of accounting services to the public, in much the same way as a lawyer, an architect or a physician does. CPA firms vary in size from one person practices to large, international organizations with several thousand professional accountants. The CPA certificate is a license to practice granted by the state on the basis of an examination and evidence of practical experience.

حسابداری عمومی: حسابرسی مستقل (حسابداری عمومی) - که معمولاً با حروف اول CPA از آن یاد می شود خدمات متنوع حسابداری را بیشتر شبیه یک وکیل، معمار، یا پزشک، به عامه ی مردم ارائه می دهد. شرکتهای حسابرسی از نظر اندازه و گستردگی از فعالیت های تک نفری تا سازمان های بین المللی با هزاران حسابدار حرفه ای متغیر است. مدرک CPA گواهینامه ای برای فعالیت حسابرسی است که توسط دولت بر مبنای آزمون و مدرکی بر مبنای تجربه ی عملی اعطاء می شود.

The principal function of CPAs is auditing. Persons outside the business, such as bankers and inventors attach great importance to the annual audit report by the CPA firm. Many CPA firms offer their clients a wide range management consulting services like studying the feasibility of installing a computer-based accounting system, of introducing a new product line, or of merging with another company.

فعالیت اصلی حسابداری عمومی رسمی، حسابرسی است. افراد خارج از شرکت تجاری، از قبیل بانکداران و سرمایه گذاران، برای گزارش حسابرسی سالیانه شرکت توسط حسابرسی مستقل ارزش زیادی قائل هستند. بسیاری از شرکت های حسابرسی مستقل به مشتریان خود دامنه ی گسترده ای از خدمات مشاوره ای نظیر مطالعه امکان نصب یک سیستم حسابداری کامپیوتری، معرفی یک خط تولید جدید، یا ادغام با یک شرکت دیگر را ارائه می دهند.

Governmental Accounting. Government officials rely on accounting information to help them direct the affairs of their agencies just as do the executives of corporations. However, accounting for governmental activities requires a somewhat different approach because the objective of earning a profit is absent from government agencies. Every agency of government at every level must have accountants in order to carry out its responsibilities. Universities, hospitals, and other not-for-profit institutions also follow a pattern of accounting that is similar to governmental accounting.

حسابداری دولتی: مقامات دولتی بر اطلاعات حسابداری تکیه دارند که به آنها کمک کند تا امورات مؤسسات شان را عیناً همانند مدیران شرکت های سهامی اداره نمایند. با این وجود، حسابداری برای فعالیت های دولتی مستلزم روش نسبتاً متفاوتی است چون هدف کسب سود بر مؤسسات دولتی حاکم نیست. هر مؤسسه دولتی در مرحله اولیه باید حسابداری را به منظور اجرای مسئولیت هایش داشته باشد. دانشگاهها، بیمارستانها، وسایر مؤسسات غیرانتفاعی نیز از الگویی برای حسابداری پیروی می کنند که شبیه حسابداری دولتی است.

Teaching. For some reason, almost any discussion regarding the role of the accounting excludes the teaching profession. Nevertheless, if it were not for the accounting professor, there would never be enough accountants to fulfill the needs of society for financial information. The teaching profession provides an opportunity to guide individuals toward a satisfying career.

آموزش: بنا به دلایلی، تقریباً هر بحثی پیرامون نقش حسابداری، حرفه ی آموزش را شامل نمی شود. با این وجود، اگر استاد حسابداری وجود نمی داشت، ما هرگز حسابداران کافی برای برآوردن نیازهای جامعه به اطلاعات مالی نمی داشتیم. حرفه تدریس فرصتی فراهم می کند تا افراد به سوی یک حرفه ی رضایت بخش هدایت شوند.